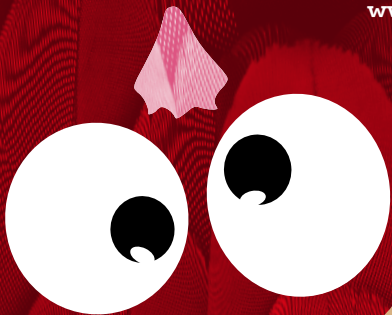


#3 festival loostik 6.–21.10.

MOSELLE / SAARLAND

www.artbruecken.eu



loostik



Festival jeune public
franco-allemand
Deutsch-französisches Festival
für junges Publikum

Festival LOOSTIK #3



Die Eule ist bekanntlich das Symbol der Weisheit. Bei dem Projekt LOOSTIK steht dieses freundliche Tier für das perfekte Zusammenspiel von Kultur, kultureller Bildung, interkultureller Kommunikation und einer intensiven grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.

Die Zusammenarbeit zwischen Le Carreau – Nationalbühne in Forbach und der Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit ist zukunftsweisend. Viele weitere Partner aus beiden Ländern wurden mit einbezogen, um in den ersten Oktoberwochen ein Angebot für unser junges Publikum zu schaffen.

Wir setzen Maßstäbe für die besondere Lebensqualität hier an der deutsch-französischen Grenze und ich freue mich als Kulturminister des Saarlandes, dass wir in einer Region leben, in der die junge Generation ganz selbstverständlich mit der Vielfalt der kulturellen Ausdrucksformen und Sprachen in einem zutiefst europäisch geprägten Alltag heranwachsen kann. Ich danke allen, die zum Gelingen des Festivals beigetragen haben und wünsche dem Festival in seiner dritten Edition gutes Gelingen.

Ulrich Commerçon

Minister für Bildung und Kultur des Saarlandes

Schirmherr des Festival LOOSTIK

Ministre de l'Éducation et de la Culture du Land de Sarre

Parrain du Festival LOOSTIK

Cette troisième édition du Festival LOOSTIK confirme la vitalité de notre coopération culturelle, mais souligne surtout la dynamique qu'insuffle la jeunesse à notre relation bilatérale, dans l'esprit du traité de l'Élysée. Car cette jeunesse, grâce au formidable vecteur que constituent le théâtre, le cinéma, les ateliers de lecture ou ateliers créatifs, peut apprendre à se connaître, et surtout à acquérir l'indispensable clé nécessaire à ces échanges, celle de la langue du partenaire, et, partant, permettre une meilleure compréhension mutuelle.

Le Festival LOOSTIK prend donc toute sa place dans un dispositif transfrontalier solide, qui constitue le fer de lance de la coopération franco-allemande en matière éducative et culturelle, et, au-delà, de la construction européenne.

Je salue les partenaires et sponsors de cette nouvelle édition et notamment la librairie Quartier Livres de Forbach qui s'associe pour la première fois à ce Festival. Et je souhaite avant tout au jeune public un plaisir encore plus grand pour cette édition 2015 !

Frédéric Joureau

Consul Général de France en Sarre

Parrain du Festival LOOSTIK

Generalkonsul der Republik Frankreich im Saarland

Schirmherr des Festival LOOSTIK



Le Festival jeune public franco-allemand LOOSTIK condense en son nom (loustic, lustig, look) la plus belle des promesses : divertir les plus jeunes en les incitant à ouvrir grands leurs yeux sur le monde pluriculturel qui les entoure. Cette troisième édition viendra conforter le remarquable travail de coopération de la scène nationale de Forbach, le Carreau, et de la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande à Sarrebruck.

Au moment où la Lorraine répond avec enthousiasme à la stratégie « France » du Land de Sarre en déployant son ambitieuse stratégie « Allemagne », à l'heure où les échanges transfrontaliers sont les ferments des grandes régions européennes, à l'époque où les frontières deviennent des ponts qui rapprochent et unissent, faisons de l'Art le premier vecteur de cet élan de coopération et d'amitié.

Grâce à une programmation de grande qualité, les jeunes spectateurs et les moins jeunes aussi, pourront, durant tout le Festival, assister à des spectacles variés qui nourriront leur imaginaire et leur donneront envie, c'est certain, de renouveler très vite l'expérience.

Bon Festival à tous !

Marc Ceccaldi

Directeur Régional des Affaires Culturelles de Lorraine

Regionaldirektor für kulturelle Angelegenheiten – Lothringen



ÜBERSETZUNG AUF **TRADUCTION SUR**
www.artbruecken.eu

Chers enfants, petits et grands, ados, parents, familles et enseignants,

notre drôle d'oiseau Loostik souffle déjà sa troisième bougie et nous voulons partager ce moment avec vous, en France ou en Allemagne ! Nous avons pris grand plaisir à préparer pour vous ce nouveau programme franco-allemand : des spectacles et des activités qui nous ont plu et que nous tenions à vous faire découvrir. Laissez-vous surprendre, soyez curieux ! On compte sur vous pour faire du Festival une grande fête à la croisée de nos pays, de nos langues et de nos cultures. Bonne lecture et à très vite !

L'équipe du Festival LOOSTIK

Liebe Kinder, Groß und Klein, Jugendliche, Eltern, Familien und Lehrer,

unser ulkiger Vogel Loostik wird schon drei Jahre alt und wir möchten dies mit Euch feiern, in Deutschland und in Frankreich. Es hat uns wirklich Spaß gemacht, für Euch ein neues deutsch-französisches Programm vorzubereiten: Gastspiele und Aktivitäten, die uns selbst gefallen haben und die wir Euch vorstellen möchten.

Lasst Euch überraschen, seid neugierig! Wir zählen auf Euch, um aus dem Festival ein großes Fest zu machen, wo sich Kulturen und Sprachen kreuzen.

Gute Lektüre und bis bald!

Eurer Festivalteam LOOSTIK

Roxanne Augsburg | Stéphanie Carrier-Gailmain
Julia Hartnik | Magali Hübers | Martha Kaiser | Régis Klein
Agnès Lotton | Faïza Maameri | Aude Poilroux | Cindy Primierollo
Sébastien Schafer | Nicolas Scherer | Farida Seidelmann
Frédéric Simon | Odile Spiegelhalter | Anette Steuper-Blech
Marion Touze | Julie Uffmann | Alena Van Wahnem



BOUNCE!

Danse, musique Tanz, Musik

~ COMPAGNIE ARCOSM (F) ~



CONCEPTION & MISE EN SCÈNE IDEE & REGIE

Thomas Guerry & Camille Rocailleux

AVEC MIT Quelen Lamouroux, Jérémy Martinez,
Sylvain Robine, Cloé Vaurillon

7+



MA / DI

6.10.

10:00

14:00



Le Carreau,
Forbach (F)

Mais que fait ce cube magistral et étrange au milieu de l'espace ? Ils sont quatre à le défier par la musique et la danse, pour en venir à bout coûte que coûte.

Bounce! (rebondir) est une fable drôle et pleine d'optimisme qui parle d'échec, d'imprévu et de persévérance à celles et ceux qui ne baissent jamais les bras.

Ein riesiger Kubus auf der Bühne? Vier junge Menschen versuchen ihn durch Tanz und Musik unter allen Umständen zu bezwingen. **Bounce!** (Abprallen) ist ein amüsantes und optimistisches Stück über das Scheitern, das Unerwartete und die Beharrlichkeit von Menschen, die nie aufgeben.

La Compagnie Arcosm interviendra en milieu scolaire lors d'ateliers de pratique artistique pour des élèves ayant assisté au spectacle. Die Compagnie Arcosm führt in Schulen einen Tanz- und Musikworkshop für Schüler, die das Stück gesehen haben, durch.





© Philippe Poirot

NAGUÈRE LES ÉTOILES

Théâtre, cinéma Theater, Kino
~ COLLECTIF KINOREV (F) ~

DE ET AVEC VON UND MIT

M. H. Ramm, Véronika Petit, Thierry Mathieu,
Françoise Klein, Pasc, Philippe Poirot

VOIX OFF ALLEMANDE DEUTSCHE OFF-STIMME

Nicolas Marchand

PRODUCTION VERSION FRANCO-ALLEMANDE

PRODUKTION DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN FASSUNG
ArtBrücken

Inventions étranges, voyage dans le temps, monstres articulés, méchant mégalomane, décors en carton-pâte et costumes kitsch, tous les ingrédients des films hollywoodiens de série Z sont là ! Sur scène : un vrai-faux plateau de tournage. Acteurs, caméramans et techniciens travaillent à vue et le fabuleux film monté en temps réel est projeté sur grand écran, sous le regard ébahi des spectateurs.

Geheimnisvolle Erfindungen, Zeitreisen, animierte Monster, böse Größenwahnsinnige, Kulissen aus Pappmaschee und Kitschkostüme. Alle Zutaten aus Hollywoodproduktionen und B-Movies sind dabei! Auf der Bühne: ein richtiges falsches Filmset. Schauspieler, Kameramänner und Techniker erstellen zur Verblüffung der Zuschauer in Echtzeit einen atemberaubenden Film, der gleichzeitig auf der Bühne projiziert wird.

9+



JE / DO

8.10.

10:00

20:00

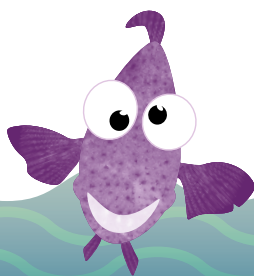
VE / FR

9.10.

10:00

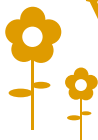


Le Carreau,
Forbach (F)





DIE GESCHICHTE VOM FUCHS, DER DEN VERSTAND VERLOR



Théâtre Theater

~ FOLLOW THE RABBIT (D/A) ~

DE **VON** Simon Windisch & FOLLOW THE RABBIT

—
MISE EN SCÈNE **REGIE** Simon Windisch

—
CHANT **GESANG** Irina Karamarcovic

—
JEU **SPIEL** Martin Brachvogel

Le renard est fort, intelligent et malin. Ce qu'il préfère, c'est partir à la chasse, faire mijoter ses proies, et former les jeunes renards. Mais avec les années, notre renard est fatigué. Il se fait vieux et perd un peu la tête. Heureusement, il est bien entouré. Une très belle histoire sur la vieillesse, d'après l'album primé de Martin Baltscheit, interprétée en mots et en musique.

Der Fuchs ist stark, schlau und fies. Am liebsten geht er auf die Jagd, brät seine Beute und unterrichtet Jungfuchse. Doch mit den Jahren wird der Fuchs müde und vergesslich. Aber keine Sorge: Er ist nicht allein. Ein Theaterstück mit Musik über das Älterwerden, nach dem sehr schönen und preisgekrönten Bilderbuch von Martin Baltscheit.

EN COOPÉRATION AVEC IN ZUSAMMENARBEIT MIT



8+



DE

VE / FR

9.10.

9:30

11:30

SA / SA

10.10.

15:00



überzweg,
Saarbrücken
(D)





DAS ROTKÄPPCHEN



Marionnettes **Puppentheater**
~ THEATER ZITADELLE (DE) ~

LIBREMENT INSPIRÉ DU CONTE DES Frères Grimm
FREI NACH DEN Brüdern Grimm

MISE EN SCÈNE **REGIE** Pierre Schäfer

JEU SPIEL Daniel Wagner

5+

50

DE

JE / DO

15.10.

9:30

11:30



TiV,
Saarbrücken
(D)

Daniel Wagner nous propose une version très personnelle de l'histoire du Petit Chaperon Rouge : on ne se lasse pas de le regarder manipuler une quantité d'objets, figurines et marionnettes qui prennent vie sous nos yeux. Une interprétation pleine d'humour – parfois grinçant ! – déjà primée plusieurs fois, qui ne manquera pas de faire rire les plus jeunes et les beaucoup plus grands.

Daniel Wagner erzählt uns seine ganz persönliche Version des Märchens, und es ist eine wahre Freude, ihm beim Spiel mit den unterschiedlichsten Puppen, Objekten und Spielzeugfiguren zuzusehen. Eine Interpretation des Klassikers, die vor Witz und Ironie sprüht, und Kinder und Erwachsene gemeinsam zum Lachen bringt!

Das Rotkäppchen wurde schon mehrfach ausgezeichnet, u.a. mit dem IKARUS 2010.





© ArtBrücken

FLIX



Marionnettes **Marionetten**

D'APRÈS L'ALBUM NACH DEM ALBUM FLIX
DE **VON** Tomi Ungerer

MISE EN SCÈNE REGIE Frédéric Simon

JEU SPIEL Catherine König

PRODUCTION PRODUKTION ArtBrücken

5+

45

FR
DE

SA / SA

17.10.

11:00

MA / DI

20.10.

15:00

MER / MI

21.10.

10:30

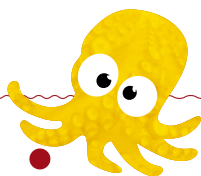
Flix, chien né d'un couple de chats, mène une vie paisible avec ses parents. Mais c'est avec ses petits camarades chats que les choses ne sont pas toujours faciles. Jusqu'au jour où tout va changer. **FLIX** est une fable pleine de malice et d'espoir. Racontée sur scène en français et en allemand, l'histoire met en scène une foule de marionnettes dans un petit monde fait d'objets de notre quotidien. *Der Hund Flix wächst glücklich und zufrieden bei seinen Katzeneltern auf. Mit seinen Katzenfreunden dagegen hat er es nicht immer so leicht, doch dies wird sich eines Tages ändern...* **FLIX** ist eine schalkhafte, hoffnungsfrohe Fabel des Illustrators Tomi Ungerer, die hier in einer zweisprachigen Version mit den unterschiedlichsten Marionetten und Objekten erzählt wird.



Médiathèque
Forbach
(F)



PROGRAMME



6.10.2015	MARDI DIENSTAG	
10:00 + 14:00	Bounce!	
8.10.2015	JEUDI DONNERSTAG	
10:00 + 20:00	Naguère les étoiles	●
9.10.2015	VENDREDI FREITAG	
09:30 + 11:30	Die Geschichte vom Fuchs, der den Verstand verlor	●
10:00	Naguère les étoiles	●
10.10.2015	SAMEDI SAMSTAG	
10:30 – 20:00	Chez Loostik Saarbrücken	●
10:30 – 12:00	Racontines Erzählstunde	●
15:00	Die Geschichte vom Fuchs, der den Verstand verlor	●
15:00 + 16:00	La librairie de la lune	●
17:00 – 20:00	Ouistiti Discoclub	●
11.10.2015	DIMANCHE SONNTAG	
10:30 – 18:00	Chez Loostik Saarbrücken	●
10:30 – 12:00	Racontines Erzählstunde	●
15:00	Leon und die magischen Worte	●
12.10.2015	LUNDI MONTAG	
19:00	Ein Augenblick Freiheit	●
13.10.2015	MARDI DIENSTAG	
16:30 – 18:30	Atelier Workshop Do-it-Yourself	●
19:00	Ein Augenblick Freiheit	●
15.10.2015	JEUDI DONNERSTAG	
09:30 + 11:30	Das Rotkäppchen	●
17.10.2015	SAMEDI SAMSTAG	
10:00 – 12:00	Chez Loostik Forbach	●
14:00 – 17:00		
10:00 – 11:30	Racontines Erzählstunde	●
11:00	FLIX	●
14:00	Pom, Pom, Pom... et voici les trois brigands	●
15:00	Azur und Asmar	●
16:00 – 17:00	La bulle aux histoires	●
20.10.2015	MARDI DIENSTAG	
10:00 – 12:00	Chez Loostik Forbach	●
14:00 – 18:00		
10:00 – 11:30	Racontines Erzählstunde	●
14:00	Pom, Pom, Pom... et voici les trois brigands	●
15:00	FLIX	●
16:00 – 18:00	La bulle aux histoires	●
21.10.2015	MERCREDI MITTWOCH	
10:00 – 12:00	Chez Loostik Forbach	●
14:00 – 18:00		
10:00 – 11:30	Racontines Erzählstunde	●
10:30	FLIX	●
14:00	Pom, Pom, Pom... et voici les trois brigands	●
16:00 – 18:00	La bulle aux histoires	●

● Le Carreau

● überzweg

● Médiathèque de Forbach

● Tiv

● Kino 8½

● Quartier Livres



CHEZ LOOSTIK SAARBRÜCKEN

CHEZ
LOOSTIK

Durant un weekend familial franco-allemand, notre petite chouette vous reçoit chez elle, dans le nid sarrois du Festival : un petit café littéraire ouvert à tous, un espace convivial pour un jeu ou une séance de coloriage, un coin chaleureux pour prendre le goûter entre amis. L'Association des Spectateurs du Carreau préparera gourmandises et délicieuses boissons... « Chez Loostik » est un refuge douillet aux nombreuses surprises. Venez donc nous faire coucou ! Et regardez bien le programme des activités, il y a plein de nouveautés !

Für ein deutsch-französisches Familienwochenende empfängt euch unsere Lieblingseule im saarländischen Nest des Festivals: ein literarisches Café, ein gemütlicher Ort für alle, um Spiele zu spielen, zu malen oder um mit Freunden ein Kakao zu trinken. Der Zuschauerverein des Carreau bereitet Süßigkeiten und leckere Getränke vor...

»Chez Loostik« bietet einen kuscheligen Unterschlupf mit zahlreichen Überraschungen. Kommt doch mal vorbei und schaut euch das Programm an, da gibt es viel Neues zu entdecken!

REMERCIEMENTS À DANK AN

theater
im Viertel

SA / SA 10.10.

10:30 – 20:00

DI / SO 11.10.

10:30 – 18:00



TiV,
Saarbrücken
(D)

RACONTINES ERZÄHLSTUNDE

ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION.

EINTRITT FREI. RESERVIERUNG ERFORDERLICH.

Approchez, ne soyez pas timides ! Installez-vous confortablement, prêtez-nous vos oreilles et partez à la rencontre d'un grand cerf dans sa maison, d'une marmite ensorcelée, d'un loup qui zozote ou de deux pouces amoureux.

LOOSTIK vous invite à partager lectures en français, comptines en allemand et jeux de doigts autour des conteuses d'histoires de la Médiathèque de Forbach. Un voyage en mots et en couleurs, au rythme des « il était une fois »...

Seid nicht schüchtern, kommt näher! Macht es euch bequem, sperrt eure Ohren auf... und lasst uns gemeinsam auf die Suche nach einem großen Hirsch in seinem Haus, einem verzauberten Kessel, einem lispelnden Wolf oder zwei verliebten Daumen gehen. Wir laden euch ein, mit den Erzählerinnen der Forbacher Médiathèque, Geschichten auf französisch, Abzählreime auf deutsch und Fingerspiele zu teilen. Eine Reise mit Wörtern und Farben ganz im Sinne von »Es war einmal«...

1+

20

FR
DE

SA / SA 10.10.

DI / SO 11.10.

10:30 – 12:00



TiV,
Saarbrücken
(D)

EN COOPÉRATION AVEC IN ZUSAMMENARBEIT MIT
MÉDIATHÈQUE DE FORBACH

OUISTITI DISCOCLUB

ENTRÉE LIBRE EINTRITT FREI

CHEZ LOOSTIK

3+

SA / SA 10.10.

17:00 – 20:00

Attention, le Ouistiti Discoclub débarque pour une grande boum déguisée, avec paillettes et boule à facettes ! Rock, disco, hiphop, reggae... MC Ouistiti et DJ Ouistoto sont bien décidés à nous faire danser aux sons de leurs meilleurs vinyls. On vous attend pour faire la fête ! Venez costumés !

Vorsicht, der Ouistiti Discoclub bereitet sich für die Landung vor – im Gepäck eine große Party mit ihren besten Platten, Pailletten und Discokugel! Rock, Disco, HipHop, Reggae... MC Wistiti und DJ Wistoto werden uns bis zum Umfallen tanzen lassen. Kommt verkleidet und lasst uns gemeinsam richtig feiern!

Tiv,
Saarbrücken
(D)

LEON UND DIE MAGISCHEN WORTE

Film d'animation Animationsfilm

TARIF UNIQUE EINHEITSPREIS 3,50€

FRANCE FRANKREICH 2009

RÉALISATION REGIE Dominique Monféry

SCÉNARIO DREHBUCH

Anik Leray, Alexandre Révérend

6+

74

DE

DI / SO

11.10.

15:00

Der siebenjährige Leon liebt Märchen, kann aber selbst noch kaum lesen. Von seiner Tante erbt er eine wertvolle Bibliothek, die aus Geldnot verkauft werden soll. Als er entdeckt, dass all seine Freunde aus den Märchen wirklich in den Büchern leben, gilt es, sie zu retten. Ein großes Abenteuer beginnt. Leon adore les contes. Mais son immense bibliothèque doit être vendue et avec elle, les nombreux personnages qui habitent dans chacun des livres. Il va tout faire pour les sauver.

Tiv,
Saarbrücken
(D)

EN COOPÉRATION AVEC IN ZUSAMMENARBEIT MIT
KINO 8 1/2

CHEZ LOOSTIK



DO IT
YOUR-
SELF!

Atelier **Workshop**

**FRAIS D'INSCRIPTION TEILNAHMEGEBÜHR 5€
RESERVATION OBLIGATOIRE.
RESERVIERUNG ERFORDERLICH.**

12+

↓
120

FR
DE

MA / DI 13.10.

16:30 – 18:30



TiV,
Saarbrücken
(D)

T-shirt, sac, casquette... Tu rêves d'apporter une touche originale à tes affaires ? La créatrice Julie Moosmann te propose diverses techniques : pochoir, couture, tampon... Tout le matériel est là, et les bons conseils aussi ! Apporte ce que tu souhaites personnaliser et laisse libre cours à ta créativité !

T-Shirt, Tasche, Mütze... Du möchtest deinen Sachen eine persönliche Note verpassen? Die Designerin Julie Moosmann zeigt dir die unterschiedlichsten Techniken wie Schablone, Nähen, Stempel. Ausreichend Material ist vorhanden. Bring mit, was du gerne neu gestalten möchtest und lass deiner Kreativität freien Lauf!

**CHEZ
LOOSTIK**

HEURE DU CONTE ERZÄHLSTUNDE

Betsy invite petits et plus grands dans des mondes dont elle connaît les secrets. Contes, légendes, fables, farces ou histoires d'aujourd'hui : son répertoire est sans limite. Elle jongle avec les mots et incarne en quelques gestes une foule de personnages, dans des histoires drôles et captivantes.

Betsy entführt Groß und Klein in Welten, deren Geheimnisse nur sie kennt. Ob Märchen, Sagen, Fabeln oder zeitgenössische Geschichten: Ihr Repertoire hat keine Grenzen. Wortspiele und ihr Talent, Figuren mit nur ein paar Gesten zum Leben zu erwecken, machen ihre Geschichten spannend und humorvoll.

**EN TOURNÉE DANS L'EURODISTRICT
AUF TOURNEE IM EURODISTRIKT**

WWW.BETSYDENTZER.LU

5+

↓
45

FR
DE

ME / MI

7.10.

JE / DO

8.10.

VE / FR

9.10.

EIN AUGENBLICK FREIHEIT

Film **Film**

TARIFS **EINRITT** 5/6 €

14+

—
AUTRICHE / FRANCE

ÖSTERREICH / FRANKREICH 2008



—
RÉALISATION & SCÉNARIO **REGIE & DREHBUCH**

Arash T. Riahi



—
AVEC **MIT** Navid Akhavan, Ezgi Asaroglu, Elika Bozorgi, Fares Fares, Pourya Mahyari...

LU/MO 12.10.

MA/DI 13.10.

19:00

Der feinfühlig inszenierte Film erzählt mit tragischer Komik und enormer Spannung die Geschichte von drei Flüchtlingsgruppen aus dem Irak und Iran, die auf ihrer Flucht nach Europa in Ankara landen. Hier warten sie – zwischen Hoffnung und banger Ungewissheit – auf den Bescheid ihrer Asylanträge.

Les parcours croisés de réfugiés iraniens et irakiens en route pour l'Europe et en attente de visa à Ankara. Intelligent, drôle et émouvant.



Kino 8½,
Saarbrücken
(D)

EN COOPÉRATION AVEC **IN ZUSAMMENARBEIT MIT**

KINO 8 1/2



AZUR UND ASMAR

Film d'animation **Animationsfilm**

TARIF UNIQUE **EINHEITSPREIS** 3,50€

8+

—
FRANCE **FRANKREICH** 2006

—
RÉALISATION & SCÉNARIO **REGIE & DREHBUCH**

Michel Ocelot



Azur, blond und blauäugig, und Asmar, schwarzes Haar und dunkle Augen, wachsen wie Brüder auf. Nach Jahren der Trennung in verschiedenen Ländern begegnen sie sich wieder bei der Suche nach der sagenumwobenen Fee der Djinns. Diese Reise führt sie in magische Welten, voller Wunder und Gefahren... Vom Macher von **Kirikou und die Zauberin**.

Azur et Asmar sont frères de lait mais ont été séparés durant l'enfance. Ils finissent par se retrouver au cours d'une incroyable aventure, à la recherche de la fée des Djinns. Par le réalisateur de **Kirikou et la Sorcière**.

SA/SA

17.10.

15:00



Kino 8½,
Saarbrücken
(D)

EN COOPÉRATION AVEC **IN ZUSAMMENARBEIT MIT**

KINO 8 1/2



CHEZ LOOSTIK FORBACH

CHEZ
LOOSTIK

Après avoir virevolté du côté de Sarrebruck, notre chouette globe-trotter accueille petits curieux et grands lecteurs dans son nouveau nid à la Médiathèque de Forbach durant les vacances. Venez lire, bricoler ou buller autour d'un goûter, et plonger dans l'univers de Tomi Ungerer mis à l'honneur cette année...

Nach ihrer Zeit in Saarbrücken fliegt unsere reise-
freudige Eule weiter in ihr Nest in Forbach, wo
sie euch Abenteuerer während der Ferien erwartet.
Kommt vorbei zum Lesen, Basteln, Kakao trinken
und taucht in die Welt von Tomi Ungerer ein,
dem wir diese Ausgabe in der Mediathek gewid-
met haben...

REMERCIEMENTS À DANK AN



SA / SA 17.10.

10:00 – 12:00
14.00 – 17:00

MA / DI 20.10.

MER / MI 21.10.

10:00 – 12:00
14.00 – 18:00



Médiathèque
Forbach
(F)

RACONTINES ERZÄHLSTUNDE

→ page Seite 18

Entrée libre sur réservation.

Eintritt frei. Reservierung erforderlich.

SA / SA 17.10. MA / DI 20.10. MER / MI 21.10.

10:00 – 11:30 10:00 – 11:30 10:00 – 11:30

1+



FR
DE

L'UNIVERS DE TOMI UNGERER [DIE WELT DES TOMI UNGERER]

Exposition Ausstellung

Entrée libre. Eintritt frei.

Visite aux horaires d'ouverture de la Médiathèque.
Besichtigung möglich während den Öffnungszeiten
der Mediathek.

Exposition de cartes postales, images et croquis,
prêtée par le Musée Tomi Ungerer-Centre interna-
tional de l'illustration, Strasbourg.

Ausstellung mit Postkarten, Bildern und Skizzen,
eine Leihgabe vom Museum Tomi Ungerer – Inter-
nationales Zentrum für Illustration in Straßburg.

WWW.MEDIATHEQUE-FORBACH.NET

CHEZ
LOOSTIK

7. – 24.10.



Médiathèque
Forbach
(F)

POM, POM, POM... ET VOICI LES TROIS BRIGANDS

Atelier Workshop

Entrée libre sur réservation.

Eintritt frei. Reservierung erforderlich.

Trois paires d'yeux, trois chapeaux et trois barbes
noires... Entre lecture, images animées et atelier de
découpage, entrez dans l'univers des célèbres bri-
gands.

Drei Augenpaare, drei Hüte und drei schwarze Bär-
te... willkommen in der Welt der drei berühmten
Räuber, die ihr durch Worte, bewegte Bilder und
beim Basteln entdecken könnt.

5+



FR

SA / SA 17.10.

LU / MO 20.10.

ME / MI 21.10.

14:00



Médiathèque
Forbach
(F)

LA BULLE AUX HISTOIRES

Entrée libre. **Eintritt frei.**

Un enfant, un livre, une voix... celle d'une conteuse d'histoires. Parmi une large sélection, chacun pourra choisir un album et se plonger dans des mots et des images qui font rire et rêver.

Ein Kind, ein Buch, eine Stimme... nämlich die einer Geschichtenerzählerin. Jeder darf sich ein Buch aussuchen und in die Worte und Bilder eintauchen, die zum Lachen und Träumen bringen.

SA / SA 17.10.

16:00 – 17:00

MA / DI 20.10.

16:00 – 18:00

MER / MI 21.10.

16:00 – 18:00

1+

FR



Médiathèque
Forbach
(F)



FLIX → page **Seite 13**

Marionnettes **Marionetten**

LA LIBRAIRIE DE LA LUNE. QUAND TOMI S'INVITE À LA LIBRAIRIE

Entrée libre sur réservation.

Eintritt frei. Reservierung erforderlich.

Venez écouter les histoires drôles et malicieuses de Tomi Ungerer et (re)découvrir les aventures de Jean de la Lune, de l'ours Otto ou encore du nuage bleu.

Kommt und hört die Geschichten voller Witz und Schalk von Tomi Ungerer und begleitet den Mondmann, den Bären Otto und die blaue Wolke bei ihren Abenteuern.

EN COOPÉRATION AVEC **IN ZUSAMMENARBEIT MIT**



5+

30

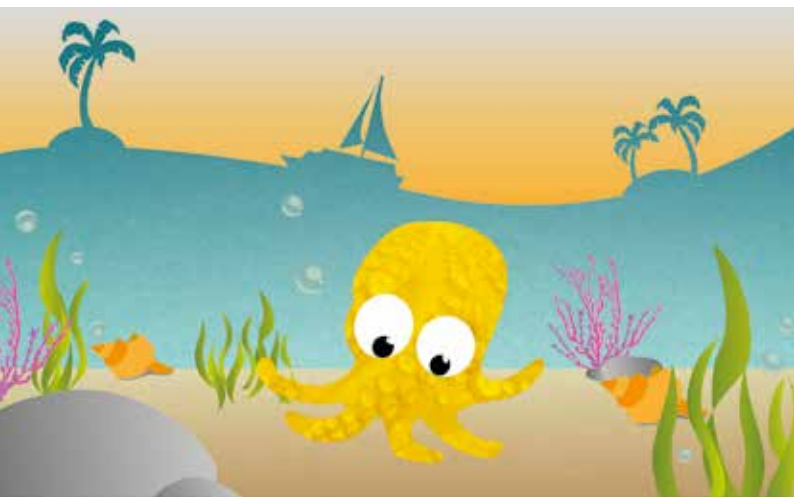
FR

SA / SA 10.10.

**15:00
16:00**

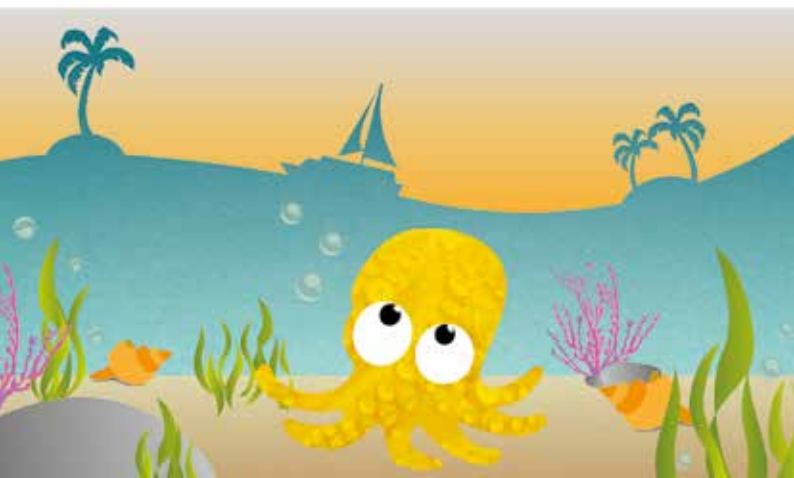


Quartier Livres
Forbach
(F)



**TROUVE LES 5 DIFFÉRENCES
ENTRE CES 2 IMAGES**

FINDE DIE 5 FEHLER



LIEUX DE SPECTACLE SPIELORTE



Le Carreau
Avenue Saint-Rémy
57600 Forbach (F)



TiV — Theater im Viertel
Landwehrplatz 2
66111 Saarbrücken (D)



Médiathèque de Forbach
4 Place Aristide Briand
57600 Forbach (F)



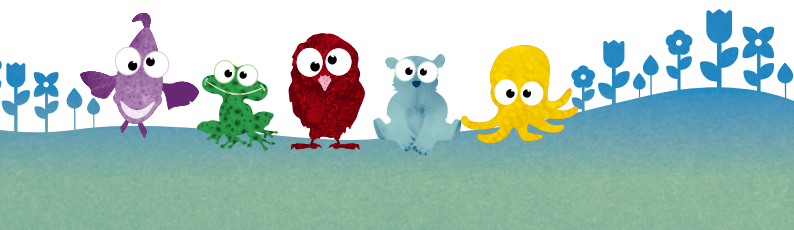
**überzwerg —
Theater am Kästnerplatz**
Erich-Kästner-Platz 1
66119 Saarbrücken (D)



Quartier Livres
108 rue Nationale
57600 Forbach (F)



Kino 8½
Nauwieserstraße 19
66111 Saarbrücken (D)



TARIFS EINTRITTSPREISE

**Bounce!, Naguère les étoiles, Das Rotkäppchen,
FLIX, Heure de conte**

10€ (Plein tarif Normalpreis)

5€ (Tarif réduit* Ermäßigt*)



CHEZ LOOSTIK SAARBRÜCKEN

Leon und die magischen Worte

3,50€

Do-it-Yourself (Atelier Workshop)

5€

ÜBERZWERG – THEATER AM KÄSTNERPLATZ

Die Geschichte vom Fuchs, der den Verstand verlor

6€ / 7€ / 8€

Billets en vente au überzwerg uniquement.

Karten sind nur im überzwerg erhältlich

www.überzwerg.de

CINÉMA KINO

Ein Augenblick Freiheit

5€ / 6€

Azur und Asmar

3,50€

Billets en vente au Kino 8½ uniquement.

Karten sind nur im Kino 8½ erhältlich.

www.kinoachteinhalb.de



* Enfant, scolaires, étudiants, demandeurs d'emploi et personnes handicapées
(sur présentation d'un justificatif)

* Kinder, Schüler, Auszubildende, Studenten, Arbeitssuchende und
Schwerbehinderte (gegen Vorlage des entsprechenden Ausweises)



=

LE CARREAU
STIFTUNG
EUROPAISCHE KULTUR
UND BILDUNG

+



Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle Zusammenarbeit
Fondation pour la coopération
culturelle franco-allemande

Ministerium für
Bildung und Kultur
SAARLAND



LOTTO
Saartoto

theater
im Viertel



überberg
Theater am Klosterplatz

KIN 8 1/2



EUROPAISCHE KINDER
& JUGENDBÜHNEN
SAARBRÜCKEN



LA MÉDIATHÈQUE
SAARBRÜCKEN

QUARTIER
LYRES

INSTITUT
FRANÇAIS

LA BELLE
SAISON

KINDER- UND
JUGENDTHEATER
AUS FRANKREICH
VOM 1. NOVEMBER 2014

« Avec le soutien de l'Institut français et dans le cadre de la Belle
saison pour l'Enfance et la Jeunesse en Allemagne ».

»Mit freundlicher Unterstützung des Institut français und im
Rahmen der Belle saison. Kinder- und Jugendtheater aus Frankreich.

CONTACT & BILLETTERIE KONTAKT & KARTENVERKAUF

Le Carreau — Scène Nationale de Forbach et de l'Est mosellan

Avenue Saint-Rémy / B.P. 40190

F - 57603 Forbach Cedex

Horaires d'ouverture Kassenöffnungszeiten


Du lundi au vendredi Montag bis Freitag 14:00 – 18:00

+ 33 (0)3 87 84 64 34 | billetterie@carreau-forbach.com

FR
DE

Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit

+ 49 (0) 681 501 1105 | artbruecken@stiftung-dfkultur.org

www.artbruecken.eu | ArtBrücken 

DESIGN
Bureau Stabil